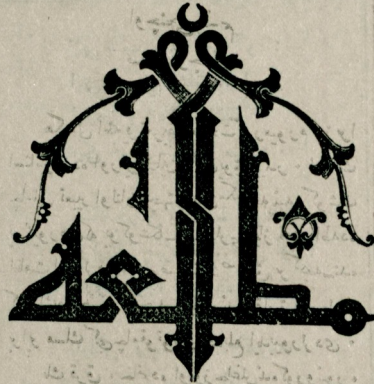


امور اداره و تحریریه متعلق خصوصیات
ایچون سیتہ ساوادیہ ۵۲ نومرویہ
مراجعت اولنور

صاحب امتیاز و مدیری
عثمان توفیق

مسکمزہ موافق اهدا اولنان آثار مع الافتخار قبول
و درج اولنور • نشر ایلمیان اوراق اغاده اولنور

در سعادتہ محل توزیعی باب عالی جاده سنده
۳۲ نومروی روف بک کتبخانه سیدر



بر سنه لکی سالانیک ایچون ۵۰ غروش

• ۲۵ • التي آیلغی

• ۶۲ • بر سنه لکی سائر محللار

• ۳۲ • التي آیلغی

مجیدیه اون طغوز غروش حسابیلہ

بر سنه لکی سالانیک ایچون ۱ غروشدر

• ۱/۴ • سائر محللار

بر محرک . قلبی اله آنجده وعظ و نصیحت ورر
کسی تهذیب اخلاص خدمت ایدجک شیلر
یازماسنده بعضی محاذیر ایله برابر بر طاق مشکلات
ده وارد .

او امرده . تهذیب اخلاق مقصد ایله یازمش
بر اثر نفیسک «صنعت» فقط نظرندن او قدر
کوزل دوشه مدیکی عوم ایدلرجه متقی علیه بر
کیفیتدر . بونوک و حقیقت اخلاقی یانخود .
هر نه اولورسه ولسون . بر شیئی اثبات ایتک
مقصد ایله یاریلان رومانلرک . فاجعدرک . شکرلرک
دائما صوغوق اولدنلری کورله کلشدر . چونکه
محرک . کندی کنیرسنه طاق تدبیری و نظیفه اجما
عیه و تریه کار ایله اشغال ایدرک «صنعت»
یک دقت ایدمه مدیکی حیر اولونور .

فرانسه ناک اون دینبی عصر مشهور فلاسک
اعظم ازیاب ادبی . ناموسلی ادملر اولقله برابر
«صنعت خوشه کتکدن باشقه برغایه می اولمادیفی»
تکرار تکرار بیان ایشلردر . بو والو بیله غایه
صنعتک فضیلت اولدیفی ادما ایتدیش . اخلاقدر
لغک صنعت ایچون بر تاثیر مخصوص اجرا ایدمه چکنی
سوله شددرک بو باشقه بر شیدر . تقویه قلبه
خدمت کی انکادن بوئون بوئون تباعد ایتشددر
چونکه بویله وعظ و نصیحت آمیز کتابلردن
زیاده دنیاده جان سیقان بر شی بو قدر!

بو آلو . قورنیدی . راسین . مولیر . لافونتی
کسی اعظم . برعمر . ناموسلی آدملری
ناموسکارانه برصورتده اکنیدریم آکاذیفه سی
ایشا ایتش نظریله باقارلر . و طیفه اجتماعیلری
اوله عومه درس اخلاق و بر جاک قدر بونوک تحیل
ایتزلدی . بونلر اکثریله دندار . هیچ دکلسه
امور دیشیه رعایتکار اولدنلری چیتله خلقه تاقین
اخلاق ایتکله مکلف رهایین موجود اولدیفی
دوشونه رک بوو نظیفه کنیدی اوزرلیله ایتقدن
اجتباب ایدرلیدی . بعضی کره بو محررلر شو

قاعدیه فراموش ایدوب ده خارجنه چیتدیلریم
کنیدلریم بونی اخطار ایدمه جک ذوات بو انوردی
مولیرک «تاریف» ایتدیه بر قوم دیامی واردکره
ضیایاشا مرحوم طرفندن «زیاتک انجایی» نامه
ترکیه ییده ترجمه اولتشددر . ایتشه بونوک صحنه
تماشایه وضعی ایچون مولیر فرانسه باش وکیلنه
مراجعت ایدرک کتابک علیه سوله من سوزلری
رد مقامنده بو او بونده دیشه تجاوز ایتدوب بلکه
اونی مدافعه ایله دیکنی بیان ایدنجه :

«ایتشه اولک ایچون ممانعت ایدیموریم . چونکه
حکمت تاشا بویله شیلرله تحمل ایدمه موز .
جوابی آشدی .
اون سکرنجی عصر ارباب ادبی بو فکرکی قول

ایتدیلر کنیدلریم تهذیب اخلاق وظیفه حنی لابد
کور دیلر بو نظرده مغرب کورولور سده اوزمانک
احوال تاریخیه سی تأمل ایدله جک اولور سده غربانه
عمل قالمز .

چونکه بو ذابلر نصرانیت علیه تبعی سوزلری
ایلله اونی عو ایتش اولدنلرینه ذاهب اولدنلرندن
طبیعی بونک برینه برشی اقامه ایتک ایستیه جکر
ایدی . بونلرک ایچنده بر طاقی یالکز دینی عو
ایتدکرینه ذاهب اولقله ایتک ایدوب برینه باشقه
برشی اقامه سی دوشونمیدیلر . قانون طبیعی اولنله
کفایت ایدییوردی . فقط دیگر بر طاق ایسه بعض
خیالاته قایلشددرک بو فکرلر زمانه قدر دوام ایتش
وبرمدت ده دوام ایتدی ده تحیل اولتشددر . بونده
دینی تخرب ایتدیکله . یاخود هیچ تخرب ایتدندن
برینه کرک صنعت . کرک تریه . کرک ادبیات کی
برشی وضع ایتکدن عبارتدر . ایتشه بونک نتیجه سی
اولان بومکنه سالک اولان وحنی اولمان ازیاب
قر آراسنده ادبیاته ممکن اولدیفی قدر اخلاق
طول دیرمی ایچون بر آزروی شدید پیدا اولدی .
هله بو خوالارله الک زیاده قایلانی شان ژان روسو
اولشدر . اگر اون دینجی عصر ارباب ادبی بونی
کرریش اولسدر ادبی . کنیدلریم کونج کایدی .
فقط . بو . مسوق اولدی و روسونک زمانندن
صوکره رومانجیلر «وجدان مدیری» دیتکله کسب
لیاقت ایتدیلر !

بیلیم بوندن اخلاق نه کار ایتدی . فقط
ادیاتک ضرر ایتدی کورولوب بطور یور . ایتدا
ساده لک جهتندن جوق غائب ایتدی . ارباب ادبک
افادت مغرورانه لری حقیقه تحف دیشه جک بر
درجیده واصل اولدی . مثلا و بقدر هوغو ده
هنوز یکی فقط سوغلی بر شاعر ایکن مجموعه اشعارینه
«شوان تاریخی و خجیدر ...» تاساندن لرزان
اولان هیت اجتماعیه ... کی جمله ایلله . ضحک
افزا بر مقدمه منشور ایله باشلاشددر .

رومانده بویله اشو اون طقوزنجی عصرده
یک آز رومانلره تصادف اولتورک روسونک
«نوموللر» نیک تازی اوند کورومسون!
هیسیده بر طاق امثله ایزادی ایلله رزی طریق فضیله
کونورمک ایستیلرلر! آدواف . قرمز و سیاه .
مادام بوداری . الخ ... کی بعض آثار نفیسسه
بونقصدن عایدر . فقط بو فکرک . بو عاتک
برعکس تأثیریه کنیدلریم صوورتله کوسریورک .
عومک اخلاقی ذوقلرک کی آمال غریبی حاوی
اولمان آمار نفیسسه . مضرا خلق اولقی ایلله ایتام
ایدیلر . مادام بوواری کی الی لابد دست
اخلاقده کمال توقیر ایلله طوولاجی بر اثر تدبیری

مفسد اخلاق اولقی تهذیب حضور محکمه ده دعوا
اولونمادی . برعمری وعظ نصیحت ایتدیکی .
باشنه بر ارباب کسیدلرکی ایچون توخ ایتکده
نه حق و صلاحیت وار ؟ او یالکز بر ناموسلی آدم
اولسون کافی . اوله رومانجیلر هم اکنیدریم .
هم تقویه اخلاق ایتک ده ایتیم نه یالکز کی
شیلر بلکه نیرسه یک آداتلش اولور . بجای
ایستدین اخلاق کتابلری . فلسفه کتابلری اوکوره
خاک

من

متمنه و رولورشی ترقیاتی
عصر حاضر ترقیات فیدیه آرمیده ایتدیم
موقعی اشغال ایدندن بریده مته و رولورشی
یعنی علامت جویمه علیدر . حادثات طبیعی تدقیق
ایلله بونلرک خلوقی آز جوق سلام قاعده لره ربط
ایدن و بناء علیه آثار جویدی ممکن مرتبه و قشندن
اول اخباره موفق اولنله جق و ساطعی احضار ایلان
بو عکس استقبالا منظر اوله جق ترقی و ایتیم
حقیقه خارق العاده در .
بوعلی هنوز برده بو قدر . هیچ بومکنیده
اوقونیدر یور . ایتیم بیلنه بیان نادرده ایتله
بیلور . مکتب عالیده حکمت طبیعی دوسی اوقو
ندینی زمان و بیلله کان مختصر معلومات ایلله قاپور
بو حاله تأسف ایتدیمک الدن کان . مته و رولورشی
درجه ایتشه تقدیر ایدمه ایتک ایچون یکین ۱۸۹۶
سنه افرنجیدسی طرفنده یالکز فرانسده بو عکس
متنبهتی طرفلرندن وقوع اولان اخطارات اوزرینه
تقدیر یایی آمانیتک ضرر منز بر حاله قالدیفی
دکرده . قرده ندرجه مهم تلای حسنه استحصال
ایدیلدیکی تحیل تقریب کاید ایدر .

الک اول شوراسنی ایضاح ایدمک مته و
رولورشی تبدلات هوانیدی و قشندن اول اخبار
ایتکله یالکز مثار لیمانلرکی سفانک . منته خادم
اولم . زراعده بوندن بولک استفاده ایدر . طبعی بونکره
بورادیکی «زراع» کلمه یی بزم او قوم یازدی
بیار حقیرلرمی شامل اولم . اورپاده
چقچیلر دیکدرک الک اشاعی بیده بزم اکثر
شهر لیرمه نسبتله عالم صایلور ...

یکین سنه افرنجیه طرفنده طاشاریده
فورته بوندنجه جهته حرکت ایدمه جک سفانک
تأخیری اخطاراتی حاوی فرانسه مته و رولورشی
جهتیک اخباراتی یوزده ۹۱ نسبتند طوغری
چقمه شددرک یالکز بوندن درجه ایتیم نظاس
ایدر . برده فرانسه و ایللده سده مرقوم ایتدیه

و توقعه کلن ۳۴ شدنی فورتمندکده ۳۱ و وقتندن اول بیلدیرلش . تبلیات لازمده انشا و نشر ایسی .

بوتلیغات اوزر سنه این بر محله اختصار ایسن سنان طبعیه فورتمندک حدوشدن کوروسی عتق اولان خسارلندن خلاص اولش دیک واور . دوشونلورسه کوریلور . بو خدمت اوله اوق ، اهمیتسر برشی دکلور ، بالعکس فوق العاده لزومی ، صولک درجده فائدهلی بر خدمت فیدور . ذاتا فنک قوری قوری به یعنی صرف نشاری اوله قری اوکره نلشدن نه محسبات تصور ایله بیلر ؟ هکسبات قبه تطبیق ابدلی ، همه الک عادی ، الک اهمیتسر کوردیکم شیره تطبیق ابدلیدرکه برغمه ، بر فائده اقطاف ابدله نیش اولسون .

یالکفرانه سده احوال اقلیمه فی دقیقه مأمور مأموراً تأییس ابدلش اولان اوقی رصده خاندلرک مقداری ۲۱۱ عده شه باخ اولشدور . بورالده هرکون وقوعولان حرارت و تضییق هوا تحولاتی آلات مخصوصه ایله سیه لندی کدریته قید اولنور ، هرکون یاغان یاغور و قار مقداری تطبیق اولنور . بوضو رته برایکی سنه ظرفیته اوجک احوال اقلیمه یی تعین ابدلرک زراعتیه ، صنعتیه اقلیمه درجه قانیق میدانلر قیاس . بزه بومی اوله قری رصدهات هوایه اجراسی هنوز امر محمول حکمتدور . یالکفر برایکی سنده بیری سالنک زراعت مکنتده ترصدهات هوایه و ترصدهات اقلیمه اجراسنه باشلانلشدورکه مطالعه و وقبله رصدهات مذکوریه نتایجی فکند . معلومات لازمده درج و نشر ایشیدور . بواصول سار برایکی برده موقع تطبیقه وضع اولسه فوق العاده مهم نتایج فیده استحصال اولندی طبعیدور .

در سعادتیه بر رصدهات من واره . هیچ اولزه نتایج رصدهیه اعلان ابدلرک صوریه استفاده عمومییه خدمت ابدلده نه قدر منفعتلی اولور اولایات والویه مرکز لرده سایه عالی پادشاهیه مکمل اعدادی مکنتی کشاد اولندی . بونلرک اکثر سنده هر درلو آلات و ادوات فیده موجوددر . هله ترمومتر ، بارو مژوکی قیاسجه اهمیتسر ، قیاسجه فوق العاده حائز اهمیت آلات بولنسی طبعیدور .

مستند مقام عالی عادتیه نظر دقتی جلب ایلده مکاتب مذکوریه دارلر نه بواللرندن یالکفر طلبه لک دکل اهالی کده استفاده فی موجب اوله بیه . جک صورته ترصدهات هوایه اجراسی ، نتایج رصدهات نشر و اعلاهی امر پورلده قیمتی تقدیر اولنده بیجی محسبات حصوله کایر ، هله سالنک

مکتب اعداد بنده موجود آلات اله اوله یالکفر سطحی دکل مکمل ، عقبی تدقیقات فیده . ترصدهات هوایه وجودیه بولنقی قابل اولدینی غیر منکر دور . بواللر استعمال اولنور ، دائره استعلاهی یالکفر طلبیه شویله جده برارلندن عبارت قایلور . حالوکه بوجده مصارف اختیار ایلده اشتراک اولان آلات مذکوریه دن بیولک . یلک بیولک استفاده لری اتمک ممکندر .

بزه هنوز زراعت لزومی قدر ترقی اتمه مش اولدینی جهتله تطبیقات رصدهات زراعتیه بر غمره نافع اقطاف ابدلرک زمانی دهالکده مش اولدینی اعتراف اتمکله برابر بوجده تطبیقات مذکوریه دن استفاده ایچون معلومات خارجیه احتیاج اولدیفندن بوجهدن شمدیدن استفاده قابل اولدینی بدیدور .

اوروپاده بون رصدهات لری بکدیکرکله بخارمه ایدر . هر طرفک احوال هوا یی سیه ندر طرفده معلومدر . بزم یالکفر بر رصدهات هوا یی و اوده لزومی درجه سنده منظم و مکمل اولدینی جهتله طبیعیه اوروپاده یی رصدهات لر دن ده استفاده ایلده موز . الک اول بکدیکرکله داخلنده دهالر ایکی نقطه مهمه دهده ترصدهات هوایه اجراسنه باشلانلشدور . بو ترصدهات نتایجیه رصدهات خانه عامه واسطه سیه نشر و اشاعه اولدیلرکه ثمرات مطلوبه لک اقطافنده باشلانسون . فقط هر شیئی حکومت سیدن بکلک ، هر نقطه ده محصوراً حکومتیه عرض احتیاج اتمک طبعیدرکه اوشک تأخر حصوصی موجب اولور . بوقاروده دیدیکمیزکی شمدیلک مکاتب اعدادیه هر طرف لرندن ترصدهات اجراسنه باشلانلشدور . ایشک مصرقی ، عصرقی اولدینی جهتله مشکلات کوه تریله جکی طبعیدور .

اوروپاده بوقدر فوایدی کوریلن مده فورولوروی تطبیقات بزهده اجراسی نه قدر قولای ایدر عدم اجراسی اوقدر جالب تأسفدر . ایدلرکه معروضاتیمز مقامات عاده سیه نشر دقتندن دور طو تریلر قریباً دهده تطبیقات رصدهات استفاده اولنقی زمانی حوال ایدر .

— (تذکره) —

مستوعه

حیوانانده موافقت افکار

اخیراً برص حد دقت دکای حیواناته ایکی لیل جدید اولنی اوزره فرانسز رسال نشر سندن برنده نشر ایدیکرک فرات آیه غریب و شایان مطالعه کورو ایدیسر بوجده زیر درج اولندی . بوزات دیورکه :

« کربده ایکی آی قدر امتداد ایدن اقامت انا . سنده چارده یاقنی اعتیاد ایاین برانکه حصر نظر دقت ایشیدم . بوزوالی حیوانلرک برون دایکریله کوزلرک اطرافنه بر جوق سینکدر طاولانور . کزینلردی ، سینکدرک و رودنی کورن برطاولوق هرکون کایر ، لیکک اوزر سنه بینه ساعتلرجه حیوانک کوزلرله برونک دایکلرندن معجز سینکری اولانوب اکل ایلدی . اینک و ماووق بومسته لده کندی منفعتلر سده خدمت ایدیسور دی . اینک طاولوقک غاغده ضرب لرندن پروایتمکسزین اوزرنده اوسور مسنه مسامت اغتر ، ضاووق دخی کندی کومسندیه امش کبی سر بسجده حرکت اتمکدن هیچ خوف ایشیدی . بومعامله متقابلیه فصل تولد ایشیدی ؟ کدیسینی راحتسز ایدن سینکدرن خلاص اولتی جاروسی اینک یی تصور ایشیدی ؟ بوقیه بوایشه طاولوقی مباشرت ایشیدی ؟

حیوانلر کندیلرله غصه و ص برلسانه می مالکسدرن ؟ بر برلر سیه فصل افاده مرام ایدیسور ؟ بورالزینی تعین ایدیمیز . هر حالده شو محققدرکه طاولوق ایلرجه قومشوسنک معاونه کملکه حس مظاهرینی ، مائر دکاونتی اثبات ایشیدور . بوحالده کندنیدن کوچکنه هر وقت محتاج اولقدن کیدنک توریله دخی مشنی در خاطر ایدیدور .

بهر موی ایلک نظر دقتی جلب ایدن دیگر وقعهده بوجیه ایدر : « ساکن اولدینی خانه یی بقرن بر محله بر یاغان بولنوردی . کونک بری بر سرجه شوشک یاغانک قیسی اوزر نه بقونایینی کوردم . بونی کورن یاغان دکنکدن دکنکه بواش . بواش قیچیه رقی باشی قفسک بوقاروسنه طیادی . سرجه ، باشی قفسک آراندنن اچیروده صوقدقی بواشجه یاغانک باشی قاشیغه باشلادی .

یاغان دله دخی قدر باشی قاشیتدقدنصرکه شیه بواش بواش دکنکدن دکنکه آنلا بوقر اشاغیه ایدنی . سرچده خدمتک بدنی طلب ایدر بروضعتله بکلدی .

اووقت ، یاغان بیه سیه اولنده بریده متفرقاً طورانیم دانه لرینی قفسک آره نه طوعری آندی قوشنجنز دخی بونیمت غیر متفرقه دن بمنون اولدق دانه لری بر بر الوب اکل ایدنی .

شواکی قوشنجنز بوجرکانه ووق ایدن تصادفی ایدی ؟ بوجوانققر یکدیکرک بر صورت قوبده کسب ارتباط ایش ، اولدق لیه نظر ایز بکاتصادف دیه مه حکر .

بواکی قوش آره سنده نادان بر قواوله موجود بولنور ، اجرای تمهید امر سیه نه بلا ایز رصدهات